

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe



0. Presentazione della Guida

Questo documento è una guida per l'uso del corso di lingua italiana per adulti realizzato dall'Università per Stranieri di Siena nell'ambito del Progetto L-Pack finanziato con il sostegno della Commissione europea e coordinato da ASEV (Agenzia per lo Sviluppo Empolese Valdelsa). Questa guida è dedicata soprattutto alle persone che vogliono usare il corso da soli (in autoapprendimento), ma può essere utile anche se il corso è usato con un insegnante. Esistono altri 5 corsi simili per imparare il tedesco, lo spagnolo, il greco moderno, il ceco e il lituano (per informazioni: www.l-pack.eu).

0.1 A chi è diretto questo corso

Il corso è gratuito ed è rivolto a stranieri residenti in Italia o che vogliono andare a vivere in Italia. Abbiamo progettato il corso per persone che hanno una conoscenza di base della lingua italiana (livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento).

0.2 Scopi del corso

Il corso ha quattro obiettivi principali:

- sviluppare la comprensione e la comunicazione in situazioni di vita quotidiana
- migliorare la conoscenza del vocabolario
- sviluppare alcune strutture comunicative
- dare informazioni sulla cultura e sulla società italiana.

Ricorda però che questo corso da solo non è sufficiente per garantirti l'apprendimento dell'italiano. Nell'ultimo paragrafo, troverai una lista di siti web che possono essere utili per approfondire la conoscenza della lingua italiana.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

0.3 Risorse del corso

Il corso è composto da tre differenti risorse, *video*, *audio* e *scritto*; tutte sono accessibili dal Web. Nella tabella seguente trovi una sintesi delle risorse e da dove possono essere scaricate.

Risorse	Siti	Descrizione
Video	<ul style="list-style-type: none">• Youtube (<i>L-Pack Project's channel</i>)• www.l-pack.eu	Sono brevi video con scene di vita quotidiana. Si può accedere ai video indifferentemente dalle due risorse web.
Audio	<ul style="list-style-type: none">• www.l-pack.eu	Qui trovi gli stessi dialoghi della parte video, ma solamente ascoltabili e scaricabili in formato mp3.
Parte scritta	<ul style="list-style-type: none">• Wikibooks• www.l-pack.eu• http://ditals.unistrasi.it/	Qui trovi la parte scritta del corso. Tutti i testi scritti possono essere scaricati e stampati. Puoi accedere da uno qualsiasi dei tre siti indicati. In particolare, troverai: <ul style="list-style-type: none">▪ una guida per insegnanti e tutors (italiano/inglese);▪ una guida per gli studenti, cioè il documento che stai leggendo (italiano/inglese);▪ trascrizioni dei dialoghi e attività per gli apprendenti (solo in italiano).

Attenzione: E' importante avere un computer con una connessione internet veloce per vedere i video. Se non hai una connessione veloce o non puoi usare il computer con regolarità, puoi almeno scaricare gli ascolti su un lettore mp3.

1.0 Contenuti del corso

Il corso è articolato in 12 situazioni comunicative. Le abbiamo scelte pensando alle situazioni che deve affrontare ogni giorno una persona che va a vivere in un altro paese.

1. Comunicazione e mezzi di comunicazione
2. La vita sociale e la famiglia
3. Alla ricerca di un lavoro
4. Vita lavorativa
5. Salute
6. In cerca di un alloggio
7. Rapporti con le autorità
8. Fare acquisti
9. La scuola
10. Autoapprendimento

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

11. In viaggio
12. Il tempo libero

Ogni situazione contiene 5 video. In totale, ci sono 60 video. I video sono basati su dialoghi che hanno come protagonisti 2-3 persone; ci sono dialoghi faccia a faccia e dialoghi telefonici. Oltre a vedere i video e ascoltare i file audio, puoi anche leggere i testi dei dialoghi. Insieme ai testi scritti dei dialoghi troverai delle attività e degli esercizi.

Abbiamo chiamato “modulo” ogni situazione (da adesso in poi useremo questo nome). Troverai il modulo con i testi scritti dei dialoghi e le attività di approfondimento su Wikibooks e sugli altri siti web (cfr. paragrafo 0.3 di questa guida); potrai vedere e ascoltare i video su YouTube e potrai ascoltare e scaricare i file mp3 da www.l-pack.eu.

Se vuoi, puoi stampare su carta le pagine del modulo oppure puoi lavorare direttamente sul computer.

1.1 Indice del corso

Nella tabella seguente trovi l'indice completo del corso, ti può aiutare a scegliere i moduli che ti interessano di più.

MODULI	GRAMMATICA	ATTI COMUNICATIVI	PRONUNCIA
1. Comunicazione e mezzi di comunicazione	Uso e forme del Futuro semplice dei verbi regolari.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Fare progetti di vacanza.</i> ◆ <i>Parlare delle condizioni meteo.</i> ◆ <i>Fare una proposta/un invito a qualcuno.</i> 	I suoni /ts/ /dz/ - /s/ [z]
2. La vita sociale e la famiglia	Forme ed usi del passato prossimo.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiudere e aprire una conversazione telefonica (informale).</i> ◆ <i>Esprimere solidarietà e affetto per l'altra persona.</i> 	I suoni intensi /mm/ /nn/ /rr/ /ll/ /ff/ /vv/ /ss/
3. Alla ricerca di un lavoro	Forme ed uso dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esprimere preferenze sul lavoro.</i> ◆ <i>Chiedere aiuto per fare qualcosa.</i> ◆ <i>Chiedere di essere scusati.</i> 	Dittonghi, trittonghi e loro ortografia
4. La vita professionale	Verbi servili e alcune espressioni impersonali.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere e dare informazioni personali di lavoro e di studio.</i> ◆ <i>Raccontare esperienze professionali precedenti (informale).</i> ◆ <i>Chiedere di fare q.cosa insieme.</i> 	I suoni /k/ /g/ /t?/ /dF/

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

		<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Rifiutare cortesemente una proposta di fare q.cosa insieme.</i> ◆ <i>Prendere un appuntamento telefonico.</i> 	
5. Salute	Ripresa e confronto delle funzioni e degli usi del passato prossimo e dell'imperfetto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere informazioni su un prodotto medico.</i> ◆ <i>Dare informazioni sull'uso di una medicina.</i> ◆ <i>Chiedere di ripetere.</i> ◆ <i>Chiedere il prezzo di qualcosa.</i> 	I suoni intensi /tts/ /ddz/ /tt?/ /ddF/
6. In cerca di un alloggio	Posizione preverbale dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto e indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Presentarsi in modo formale.</i> ◆ <i>Dare informazioni anagrafiche (luogo e data di nascita, indirizzo di residenza).</i> 	I suoni /t/ /d/
7. Rapporti con le autorità	Forme ed usi del condizionale presente.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Chiedere aiuto per fare q.cosa.</i> ◆ <i>Dire dove trovare un'informazione.</i> ◆ <i>Ringraziare per delle informazioni (Registro formale).</i> 	I suoni /r/ /l/ /r/ -
8. Fare acquisti	Pronomi personali atoni per l'oggetto indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Lamentarsi perché l'oggetto comprato ha dei difetti.</i> ◆ <i>Chiedere di cambiare il prodotto acquistato.</i> 	Contrasto tra intonazione interrogativa (ascendente) e intonazione affermativa/negativa (discendente)
9. La scuola	Forme ed usi dell'imperfetto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esporre un problema.</i> ◆ <i>Dare e accettare suggerimenti (Registro formale).</i> 	I suoni /f/ /v/ /?/
10. Autoapprendimento	Posizione postverbale dei pronomi personali atoni per l'oggetto diretto e indiretto.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Anticipare delle difficoltà.</i> ◆ <i>Chiedere delle informazioni.</i> ◆ <i>Dare suggerimenti su come fare q.cosa.</i> 	I suoni /n/ /:/
11. Viaggiare	Confronto e uso dei verbi sapere vs conoscere.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Invitare qualcuno a fare qualcosa.</i> ◆ <i>Dare consigli per trovare soluzioni.</i> 	I suoni /p/ /b/ /m/
12. Il tempo libero	Pronomi personali complemento, forme toniche.	<ul style="list-style-type: none"> ◆ <i>Esprimere gusti (riguardo a cinema e tv).</i> ◆ <i>Trovare un accordo.</i> 	I suoni intensi /pp/ /bb/ /tt/ /kk/ /gg/ /dd/

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

1.2 Organizzazione dei moduli

I moduli sono organizzati intorno ai 5 dialoghi che costituiscono delle piccole unità di lavoro con delle attività di comprensione e delle attività di approfondimento. Nello schema che segue, troverai l'organizzazione generale dei moduli. Tuttavia, tieni presente che possono esserci delle piccole differenze da un modulo all'altro.

- Presentazione del modulo e dei contenuti.
- Testo dialogo 1 (unità 1)
 - Attività di guida alla comprensione)
 - Attività sulla pronuncia
- Testo Dialogo 2 (unità 2)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività sul vocabolario
- Testo Dialogo 3 (unità 3)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività sugli atti comunicativi
- Testo Dialogo 4 (unità 4)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Attività sulla grammatica
- Testo Dialogo 5 (unità 5)
 - Attività di guida alla comprensione
 - Dialogo aperto (attività di riepilogo)
 - Scheda di informazioni grammaticali
- *In Italia* (testo informativo)
 - Attività di guida alla comprensione
- Lista delle parole importanti
- Link a dizionari e traduttori sul web
- Chiavi attività

2.0 Come usare il corso da soli

Se usi il corso di lingua da solo, cioè in “autoapprendimento”, puoi scegliere le situazioni che ti interessano maggiormente. Non è necessario seguire un ordine (dal primo modulo, al secondo ecc.) perché ogni modulo è autonomo e separato dagli altri. Tuttavia, se non hai interessi specifici, puoi seguire cominciare dal primo modulo e seguire l'ordine.

Per ottenere dei buoni risultati, noi ti suggeriamo il seguente modo di usare il corso.

a. Comprensione dei dialoghi

1. Scarica il modulo con le attività e i testi scritti dei dialoghi.
2. Leggi la presentazione del modulo e i contenuti.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

3. Collegati a YouTube o a www.l-pack.eu e guarda/ascolta i dialoghi. All'inizio della trascrizione dei dialoghi, troverai le indicazioni per il video o l'audio da ascoltare. Ad esempio, se trovi la seguente indicazione:

Dialogo 1 - (Guarda il video su Youtube/ascolta l'audio su www.l-pack.eu - modulo 06.1)

Significa che per vedere il video del dialogo n.1 del modulo 6, devi connetterti a YouTube o a www.l-pack.eu e cercare il video *modulo 06.1*. In modo simile, per ascoltare il dialogo n.1 del modulo 6, devi connetterti a www.l-pack.eu e cercare il file audio *modulo 06.1*. Se, invece, trovi l'indicazione:

Attività per la pronuncia. Ascolta la traccia audio su www.l-pack.eu (modulo 06 - pronuncia).

Significa che per fare l'attività sulla pronuncia del modulo 6, devi collegarti a www.l-pack.eu e cercare il file audio per le attività di pronuncia con il nome *Modulo 06 - pronuncia*.

4. Ti suggeriamo di non leggere i dialoghi prima della visione del video.
5. Guarda/ascolta il video. Non ti preoccupare, se non capisci tutto la prima volta, devi provare più volte.
6. Leggi le attività di comprensione che si trovano dopo la trascrizione del dialogo. Guarda/ascolta il video nuovamente e prova a rispondere alle domande dell'attività di comprensione.
7. Se il video o l'ascolto ti sembrano troppo difficili, puoi leggere il dialogo e provare a rispondere alle domande dell'attività di comprensione. Se invece ti sembra di avere compreso il dialogo a sufficienza, guarda/ascolta il dialogo una terza volta e controlla le risposte dell'attività di comprensione.
8. Se non lo hai ancora fatto, leggi il testo del dialogo e controlla le risposte dell'attività di comprensione.
9. Controlla le risposte dell'attività di comprensione con le chiavi alla fine del modulo.
10. Quando ti sembra di avere compreso bene il dialogo, puoi guardarlo/ascoltarlo di nuovo e contemporaneamente leggere il dialogo. Prova a concentrarti sui suoni e sulle intonazioni.
11. Può essere utile leggere dialogo ad alta voce.

b. Attività di approfondimento

Nel modulo, alla fine di ogni attività di comprensione, troverai delle attività su alcuni punti specifici.

1. **Attività di pronuncia.** Dopo il primo dialogo troverai un'attività per migliorare la pronuncia. Ti sarà chiesto di ascoltare delle parole, di trovare dei suoni e di provare a ripeterli. Controlla le chiavi per le soluzioni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

2. **Attività di vocabolario.** Dopo il secondo dialogo, troverai delle attività sulle parole che si riferiscono al tema della situazione (lavoro, alloggio, salute ecc.). Controlla le chiavi per le soluzioni.
3. **Attività sugli atti comunicativi.** Dopo il terzo dialogo, troverai delle attività che ti aiuteranno a capire come fare alcune cose in italiano (ad es., *come presentarsi in modo formale, come chiedere un'informazione* ecc.). Controlla le chiavi per le soluzioni.
4. **Attività grammaticali.** Dopo il quarto dialogo, troverai delle attività su alcuni importanti punti grammaticali. Attenzione, alla fine del dialogo 5, troverai anche una breve scheda grammaticale sullo stesso argomento. Se vuoi, puoi leggere la scheda prima di fare l'attività grammaticale. Controlla le chiavi per le soluzioni.
5. **Dialogo aperto.** Dopo il quinto dialogo, troverai un'attività che ti permetterà di esercitarti sui contenuti dei dialoghi. Queste sono attività in cui sono possibili più risposte. Nelle chiavi ti proponiamo delle soluzioni; se le tue risposte sono diverse, non significa che siano necessariamente sbagliate. Ti suggeriamo di controllarle con un parlante italiano.
6. Alla fine del modulo, troverai un testo scritto intitolato ***In Italia***; questo testo serve a darti delle informazioni culturali sul tema del modulo. Puoi leggerlo e rispondere alle domande delle attività di comprensione. Dopo, puoi controllare le tue risposte con le chiavi.

c. Lista delle parole importanti e dei link

In questa ultima sezione, troverai la lista delle parole importanti che si riferiscono al tema del modulo con degli esempi di uso. Queste parole sono già state spiegate nelle attività di approfondimento, ma se pensi di avere bisogno di altre spiegazioni, puoi consultare i dizionari e i traduttori on line che troverai con i link che ti forniamo.

d. Chiavi delle attività

Nella sezione finale del modulo puoi trovare le soluzioni delle attività di comprensione e delle attività di approfondimento.

e. Feedback

Se hai domande o osservazioni puoi scrivere a: www.l-pack.eu o a ditals@unistrasi.it.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe

3.0 Suggerimenti

Non ti scoraggiare, se la comprensione dei dialoghi ti sembra troppo difficile è importante “insistere”. Quindi, vedi/ascolta i dialoghi quante volte ti sembra opportuno. Ricorda che le attività di comprensione non sono state fatte per vedere quanti errori fai, ma per aiutarti a capire meglio il testo. In ogni caso, ricordati che, soprattutto all’inizio, non è importante capire ogni singola parola, ma piuttosto comprendere il significato generale dei dialoghi.

Ogni tanto, può essere importante chiedere qualche chiarimento a un italiano. Non è necessario che sia un insegnante, anche una persona che conosci, di madrelingua italiana, può aiutarti!

Internet offre moltissime risorse per imparare una lingua, oltre ai dizionari e traduttori che abbiamo messo nei link, ci sono molti siti web con spiegazioni grammaticali, video e ascolti su cui lavorare. Se hai a disposizione una connessione internet, non perdere l’occasione di esplorare queste risorse. Di seguito, trovi una lista di siti web nei quali puoi trovare altri esercizi e materiale utile per imparare l’italiano.

Video Corsi di italiano per Stranieri

http://www.italica.rai.it/corso.php	Contiene il corso <i>Dentro l’Italiano 4.0</i> di livello Elementare
http://www.italianoinfamiglia.it/default.asp	Video corso d’italiano per livelli A1-A2 / B1 – B2
http://www.initalia.rai.it/default.asp	Video corso della Rai <i>In Italia</i> .

Grammatiche, eserciziari e altro materiale per l’apprendimento dell’italiano.

http://webs.racocatala.cat/llengua/it/index.html	Grammatica, esercizi e attività di carattere più culturale.
http://www.culturaitaliana.it/e-learning/esercizi/index.asp	Grammatica ed eserciziario on line.
http://www.oneworlditaliano.com/italiano/grammatica-italiana.htm	Corso con ascolti, grammatica ed esercizi.
http://www.scudit.net/mdindice.htm	Materiale didattico di italiano per stranieri con esercizi, attività e letture.
http://www.grammaticaitaliana.net/	Grammatica ed esercizi on line con riferimenti a ispanofoni.
http://homes.chass.utoronto.ca/~ngargano/corsi/varia/indextesto.html	Grammatica e eserciziario on line della Università di Toronto.
http://www.locuta.com/exindex.htm	Eserciziario on line.
http://www.enitaliano.com/	Sito per ispanofoni.
http://www.zanichellibenvenuti.it/noi/esercizi.html	<i>NOI</i> , corso base d’italiano per stranieri.
http://lab.chass.utoronto.ca/italian/verbi/verbi.html	Sito della Università di Toronto specificamente sui verbi italiani.
http://www.edelo.net/italie/cours.htm	Grammatica ed esercizi per francofoni.

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe**Dizionari e traduttori on line**

http://www.wordreference.com/it/	Wordreference, dizionari traduttori plurilingue.
http://translate.google.it/	Google traduttore.
http://dizionari.hoepli.it/	Dizionari Hoepli.
http://www.dizionario-italiano.it/	Dizionario monolingue italiano.
http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/	Dizionario monolingue Sabatini Coletti.

Siti delle principali Certificazioni

http://cils.unistrasi.it/	Certificazione CILS, Università per Stranieri di Siena.
http://www.ladante.it/?q=page/plida2/la-certificazione/prove-desame/prove-desame-0	Certificazione PLIDA, Dante Alighieri.
http://www.cvcl.it/MEDIACENTER/FE/CategoriaMedia.aspx?idc=14	Certificazione CELI Università per Stranieri di Perugia.
http://host.uniroma3.it/dipartimenti/linguistica/certificazione.html	Certificazione IT Università Roma 3.

*Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione europea.
L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione (comunicazione)
e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto
delle informazioni in essa contenute.*